

*Hi*¹⁾, le chargé des fonctions de *sseu-t'ou*, spécialement promu, marquis de *Kao-mi*, *Yu*²⁾, et d'autres; les descendants des deux dynasties, hôtes des *Han*, étaient à leur rang³⁾; le marquis de la perfection récompensée, descendant de Confucius, avait pris place parmi les seigneurs de l'Est⁴⁾; douze princes étrangers étaient tous venus participer au sacrifice.

Le *Ho t'ou tch'e fou fou*⁵⁾ dit: „*Lieou Sieou*⁶⁾ entrera en campagne et s'emparera de ceux qui agissent contrairement à la raison; les barbares des quatre points cardinaux se réuniront auprès de lui comme des nuages; le dragon combattra dans la campagne et, à l'époque de quatre fois sept⁷⁾, le feu triomphera⁸⁾. — Le *Ho t'ou houei tch'ang fou*⁹⁾

1) *Tchao Hi* 趙熹 (4 av. J.-C.—80 p.C.; cf. *Heou Han chou*, chap. LVI, p. 7 r°-8 r°).

2) *Teng Yu* 鄧禹 (2 p.C.—58 p.C.; cf. *Heou Han chou*, chap. XLVI, p. 1 r° et suiv.).

3) En l'an 37 p.C., le descendant de la dynastie *Yin* 殷, *K'ong Ngan* 孔安, avait été nommé duc de *Song* 宋公; le descendant de la dynastie *Tcheou* 周, *Ki Tch'ang* 姬常, avait été nommé duc de *Wei* 衛 (cf. *Heou Han chou*, chap. I b, p. 4 r°). Ces deux représentants de dynasties éteintes étaient comme des hôtes auprès de la cour des *Han*.

4) En l'an 38 p.C., *K'ong Tche* 孔志, descendant de Confucius, avait été nommé marquis de la perfection récompensée (*pao tch'eng heou* 褒成侯; cf. *Heou Han chou*, chap. I b, p. 4 v°).

5) *河圖赤伏符*. Cet écrit devait se rattacher au cycle des ouvrages qui s'inspiraient du Tableau des diagrammes sorti du Fleuve jaune 河圖 (cf. p. 160, n. 3). Il traitait vraisemblablement des présages 符 qui promettaient la soumission 伏 de l'empire par les *Han*; ceux-ci régnaient par la vertu de l'élément feu dont la couleur est le rouge 赤.

6) *劉秀*. *Sieou* est le nom personnel de l'empereur *Kouang-wou*.

7) Comme l'inscription le dit plus loin (p. 312, lignes 22—23), c'est à l'âge de vingt-huit ans que le futur empereur *Kouang-wou* entra en campagne.

8) C'est à dire que les *Han* seront vainqueurs.

9) *河圖會昌符*. Ce livre de prédictions annonçait l'apogée de